



Persian Abstracts:

مطالعه شناختی استعارات مفهومی در انگلیسی و فارسی:

جهان شمول یا خاص فرهنگ؟

محمود هاشمیان (نویسنده مسئول)،

دانشیار زبانشناسی کاربردی، گروه زبان انگلیسی،

دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه شهرکرد، ایران

hashemian-m@sku.ac.ir

راضیه سالمی،

دانشجوی دکتری آموزش زبان انگلیسی، گروه زبان انگلیسی،

دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه شهرکرد، ایران

علی اکبر جعفرپور،

استادیار زبانشناسی کاربردی، گروه زبان انگلیسی،

دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه شهرکرد، ایران

چکیده

در ۲ دهه اخیر، مطالعات بسیاری بر استعارات مفهومی صورت گرفته است. تحولات در این زمینه به دنبال انتشار کتاب لیکاف و جانسن با عنوان *استعاره‌هایی که با آنان زندگی می‌کنیم* (۱۹۸۰)، نقش مفهومی استعارات و ارتباط بین زبان و اندیشه را توصیف می‌کند. این مطالعه با هدف مقایسه استعارات مفهومی در زبان فارسی و انگلیسی از طریق رویکرد مبتنی بر پیکره و همچنین بررسی فراگیر بودن و تفاوت فرهنگی در استعارات مفهومی و به‌طور دقیق‌تر به درک برخی مفاهیم استعاری و معادل آنان در فارسی از دیدگاه شناختی می‌پردازد. نظریه شناختی استعاره به تحلیل مقایسه‌ای فرهنگی از مجموعه‌ای که به‌صورت تصادفی از استعارات مفهومی به زبان انگلیسی و فارسی انتخاب شده است، می‌پردازد. این تحلیل بر مبنای داده‌های زبانشناسی منتخب از استعارات مفهومی کتاب *ساختار اصطلاحات* نوشته رایت (۱۹۹۰) انجام شد. سپس، اصطلاحات استعاری در هر ۲ زبان تحت دامنه مبدا و مقصد در هر استعاره گروه بندی شدند. نتایج حاکی از این واقعیت است که اگرچه تا حد بسیار زیادی استعارات مفهومی فراگیر هستند، اما تفاوت‌های بسیاری بین این ۲ زبان به دلایل زبانشناسی و فرهنگی وجود دارد.

واژه‌گان کلیدی: نظریه شناختی-معنایی استعارات، استعارات مفهومی، جهان شمولی یا خاص فرهنگ استعارات مفهومی

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله:

تاریخ دریافت: پنجشنبه ۲۸ آذر ۱۳۹۸

تاریخ تصویب: سه‌شنبه ۲۰ اسفند ۱۳۹۸

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله: 10.22049/JALDA.2020.26721.1155

شاپای الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شاپای چاپی: ۵۹۱۳-۲۳۸۳



تأثیرات پیچیدگی شناختی بر روی واکنش دانشجویان به بازخوردهای معلمین در ارتباط با ویژگی‌های برجسته زبانشناسی

محمد حسین یوسفی (نویسندهٔ مسئول)،

استادیار آموزش زبان، گروه زبان انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد بناب، بناب، ایران

mhh.yousefi@gmail.com

فرزاد رستمی،

دانشجوی دکتری زبانشناسی کاربردی، گروه زبان انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد بناب، بناب، ایران

farzadr79@gmail.com

داود امینی،

استادیار آموزش زبان، گروه زبان و ادبیات انگلیسی،

دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز، ایران

davoudamini2014@gmail.com

چکیده

تحقیق حاضر به بررسی تأثیرات پیچیدگی شناختی بر روی واکنش دانشجویان به بازخوردهای معلمین در ارتباط با ویژگی‌های برجسته زبانشناسی می‌پردازد. به منظور جمع آوری داده‌ها سه نسخه از فعلیت محور تصمیم‌گیری در سه سطح ساده، متوسط، و پیچیده مورد استفاده قرار گرفت. ۶۰ دانشجوی زبان انگلیسی در دانشگاه پیام نور بانه که بطور تصادفی به سه گروه تقسیم شدند در این تحقیق شرکت کردند. شرکت‌کنندگان بطور دو نفره هر یک از فعلیت‌محورها را در حضور محقق اول انجام دادند. و محقق هم به محض مشاهده خطا در گفتار شرکت‌کنندگان با برجسته‌سازی آن عناصر زبانی به فراهم کردن بازخورد تصحیح‌گر مبادرت کرد. نتایج تحلیل آماری ANOVA نشان داد که تفاوت معنی‌داری در میزان واکنش‌های شرکت‌کنندگان به بازخورد تصحیح‌گر محقق وجود دارد. تحقیق فعلی برای محققان فراگیری زبان دوم و تهیه‌کنندگان مطالب درسی نتایج ضمنی بدنبال دارد. **واژه‌گان کلیدی** پیچیدگی فعلیت محور، فرضیه شناخت، واکنش فراگیر به بازخورد معلم، توسعهٔ زبان بینابینی

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله:

تاریخ دریافت: دوشنبه ۱۶ دی ۱۳۹۸

تاریخ تصویب: دوشنبه ۱۱ فروردین ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله: 10.22049/jalda.2020.26733.1161

شابک الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شابک چاپی: ۲۳۸۳-۵۹۱۸



بررسی ترجمه فارسی آنلاین نشانگرهای متادیسکورس در مباحث ریاست جمهوری آمریکا

داود کوهی (نویسندهٔ مسئول)،

استادیار آموزش زبان انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد مراغه، مراغه، ایران

davudkuhi@yahoo.com

مهیا اسماعیل زاد،

کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی،

دانشکدهٔ دانشگاه نپی اکرم، تبریز، ایران

mahya.tolouee45@yahoo.com

شیرین رضایی،

دانشجوی دکتری آموزش زبان انگلیسی،

دانشگاه تبریز، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز، تبریز، ایران

shirinrezaee89@gmail.com

چکیده

اصطلاح متادیسکورس، با وجود رشد مداوم تحقیقات در مورد نشانگرهای گفتمان در ژانرهای مختلف و از دیدگاههای مختلف، به ندرت در مطالعات ترجمه ظاهر می‌شود. ترجمه، به عنوان محصولی که نیاز به مشاهدهٔ چنین نشانگرهایی که برای قدرت ارتباطی و انسجام کلی یک متن در یک بافت لازم هستند، مورد مطالعه در سطح رضایت بخشی قرار نگرفته است. این مطالعه با داشتن چنان انگیزه‌ای، به مطالعهٔ سومین بحث ریاست جمهوری آمریکا در سال ۲۰۱۶ و دو ترجمهٔ آنلاین آن توسط IRIB (پخش جمهوری اسلامی ایران) و BBC News (شرکت پخش انگلیس) پرداخته است. این تحقیق با هدف بررسی شباهت‌ها و تفاوت‌های استفاده از نشانگرهای متادیسکورس بین فردی در بحث ریاست جمهوری آمریکا و دو ترجمهٔ آنلاین آن انجام شده است. به طور کلی، یافته‌ها نشان داد که از نظر آماری تفاوت معنی‌داری در فراوانی متادیسکورس به کار رفته در متن اصلی انگلیسی و ترجمه‌های فارسی آن وجود دارد. متون ترجمه شده به فارسی، نشانگرهای متادیسکورس کمتری نسبت به متن انگلیسی دارند. این یافته‌ها چندین چالش آموزشی را که باید در آموزش مترجم مورد توجه قرار گیرد، از جمله آشنایی مترجمان کارآموز با شیوه‌های اجتماعی و گفتمانی جامعهٔ دانشگاهی و آگاهی آنها از عناصر بلاغی مورد استفاده در متون دانشگاهی، شناسایی کرده است.

واژه‌گان کلیدی: متادیسکورس، متادیسکورس تقابلی، متادیسکورس تعاملی، ترجمه

اطلاعات مقاله

تاریخچهٔ مقاله:

تاریخ دریافت: دوشنبه، ۳۰ دی ۱۳۹۸

تاریخ تصویب: پنجشنبه، ۲۵ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسهٔ دیجیتال مقاله: 10.22049/jalda.2020.26749.1166

شاپای الکترونیکی: ۲۳۸۳-۲۴۶۰-۲۳۸۳-۵۹۱۸



ادبیات به عنوان تاریخ در رمان دوازده سال بردگی و اقتباس سینمایی آن

نسربین ملک پور (نویسندهٔ مسئول)،

کارشناس ارشد ادبیات انگلیسی، گروه زبان زبان و ادبیات انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز، تبریز، ایران

Stu.nasrin.malekpour@iaut.ac.ir

مقصود اسماعیلی کردلر،

استادیار ادبیات انگلیسی، گروه زبان و ادبیات انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد مرند، مرند، ایران

Esmaili_k@yahoo.co

چکیده

این مقاله، ادبیات را به مثابه تاریخ با تاکید بر نقش ادبیات داستانی مورد مطالعه قرار می‌دهد. برخی روایت‌ها، شرح واقعی رویدادها در تاریخ و برخی بازتابی از آن رویدادهاست. در واقع، تاریخ و ادبیات بر همدیگر تنیده شده اند، طوری که می‌توان گفت که هیچ تاریخ نابی وجود ندارد که عاری از عنصر تخیل بوده و حقیقت محض را به ما بنمایاند. خودآگاهی نویسندگان تاریخ همواره معطوف به گفتمان قدرت است و قدرت پیوسته در میان مسائل زیاد، کنترل خود را روی تاریخ اعمال کرده است. از سوی دیگر، ادبیات نیز مستقل از تاریخ نیست، نویسندگان فارغ از اینکه در چه ژانری می‌نویسند، در آثار خود همواره رنگ و لعاب عصر خود را منعکس می‌کنند و گاه رویدادهایی را روایت می‌کنند که عمداً توسط قدرت نادیده گرفته می‌شوند یا با سکوت مطلق روبرو می‌شوند. دوازده سال بردگی مثال واضحی از ادبیات به مثابه تاریخ است، زیرا این اثر تلاش می‌کند زاویه‌های ناگفتهٔ تاریخ را با زبانی ادبی بیان کند. این مقاله، جدایی ناپذیری و مکمل هم بودن ادبیات و تاریخ را در دوازده سال بردگی و فیلم اقتباس شده از آنرا مورد بررسی قرار می‌دهد.

واژه‌گان کلیدی: تاریخ، ادبیات، اقتباس سینمایی، تاریخ سیاه پوستان، روایت بردگی

اطلاعات مقاله

تاریخچهٔ مقاله:

تاریخ دریافت: چهارشنبه، ۲۱ دی ۱۳۹۸

تاریخ تصویب: یکشنبه، ۲ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله:

10.22049/jalda.2020.26735.1162

شابان الکترونیکی: ۲۳۸۳-۲۴۶۰-۲۳۸۳-۵۹۱۸-۵۹۱۸



نامیرایی در ادیان بزرگ و اسطوره‌های ایران، بین النهرین، سومر، و یونان

سیامک سعادت‌تی (نویسنده مسئول)،
دکترای زبان و ادبیات فارسی،
دانشکده ادبیات، دانشگاه تهران، تهران، ایران
s_saadatie@ut.ac.ir

گلسا خیراندیش،
دانشجوی دکترای زبان و ادبیات فارسی،
دانشکده ادبیات، دانشگاه علامه طباطبائی، تهران، ایران
g.kheirandish1370@gmail.com

چکیده

زمینه: در تمام داستان‌های اساطیری، تلاش برای یافتن بی‌مرگی و جاودانگی، نشان‌دهنده التهاب درونی انسان برای یگانگی با خدایان و قدرت برتر است. انسان از یکسو خواستار غوطه‌ور شدن تمام و کمال در زندگی است و از سوی دیگر خواستار نامیرایی است؛ به عبارت دیگر وی می‌خواهد هم در زمان و هم در ابدیت زندگی کند. میل به ابدیت در انسان، مبارزه بی‌وقفه او را با زمان منعکس می‌کند و حتی بیش از آن، نشانگر مبارزه‌ای شدید است با مرگ برای فتح زندگی ابدی. در این نوشتار، شخصیت‌های دینی و اسطوره‌ای که نامیرا هستند و یا در پی آن بوده‌اند، بررسی خواهد شد. در اندیشه دینی و مذهبی: مسیح(ع)، ادیس نبی (اخنوخ)، خضر نبی و الیاس نبی (ایلیا)؛ در اساطیر ایران: پشوتن، گئونی (گیو)، توس، کیخسرو، گرشاسپ، و ضحاک؛ و در بین‌النهرین: اوت ناپیشتیم نامیرا هستند. برخی شخصیت‌های اسطوره‌ای نیز در پی بی‌مرگی بوده‌اند؛ از جمله گیل‌گمش و اسکندر که نتوانستند به نامیرایی برسند. عمده اندیشه‌های اسطوره‌ای و حتی دینی، به نامیرایی پرداخته‌اند. هر که خود به دنبال جاودانگی رفته، دست خالی برگشته و جان خویش را نیز در آن مسیر نهاده است؛ گیل‌گمش و اسکندر، به دنبال نامیرایی بودند و ساختار سفر و جستجوی آنان از جهات بسیاری شبیه هم است؛ اما بدان نرسیدند؛ اما کسانی که نامیرایی را از جانب خدا دریافت کرده‌اند، جاودانه‌اند؛ چرا که نامیرایی متعلق به عنایت خداست نه تلاش آدمی.

واژه‌گان کلیدی: نامیرایی، اساطیر، سفر، جاودانگی، ابدیت

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله :
تاریخ دریافت: چهارشنبه، ۲۰ فروردین ۱۳۹۹
تاریخ تصویب: یکشنبه، ۲۸ اردیبهشت ۱۳۹۹
تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹
تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹
شناسه دیجیتال مقاله :
10.22049/jalda.2020.26804.1169

شاپای الکترونیکی: ۲۳۸۳-۲۴۶۰ شاپای چاپی: ۲۳۸۳-۵۹۱۸



بررسی اثربخشی ترکیب اطلاعات در مقایسه با تصویرسازی (زیرمان و هاجینز، ۲۰۰۳) بر پیشرفت زبان تخصصی دانشجویان کارشناسی حسابداری با لحاظ جنسیت

محمدرضا خدارضا (نویسندهٔ مسئول)،

استادیار آموزش زبان انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد تنکابن، تنکابن، ایران

m.khodareza@toniau.ac.ir

سمیه شیخ پور آهندانی،

دانشجوی دکتری آموزش زبان انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد تنکابن، تنکابن، ایران

s.sheikhpour@gmail.com

چکیده

این تحقیق به بررسی اثربخشی ترکیب اطلاعات در مقایسه با تصویرسازی (زیرمان و هاجینز، ۲۰۰۳) بر پیشرفت زبان تخصصی دانشجویان کارشناسی حسابداری با لحاظ جنسیت پرداخته است. ۱۲۰ دانشجوی رشته حسابداری در ایران در این تحقیق مشارکت داشتند که به ۴ گروه همگن ۳۰ مذکر و ۳۰ مونث در گروه آزمایش و ۳۰ مذکر و ۳۰ مونث در گروه دیگر تقسیم شدند. پیش از آزمون به عمل آمده نشان داد که ۴ گروه تفاوت چشمگیری در درک مطلب متون تخصصی نداشتند. در ۲ گروه آزمایشی اول، متون تخصصی با کمک روش ترکیب اطلاعات و در ۲ گروه مقایسه، به کمک تصویرسازی تدریس شد. در پایان، پس از آزمون به عمل آمد و نتیجه بدست آمده نشان داد که ترکیب اطلاعات تاثیر بیشتری در افزایش توانایی درک مطلب متون تخصصی داشت؛ اما با در نظر گرفتن جنس مونث و مذکر هیچ تفاوت معناداری در سطح درک مطلب متون تخصصی وجود نداشت.

واژه‌گان کلیدی: درک مطلب متون انگلیسی، انگلیسی برای اهداف ویژه، تصویرسازی، اثربخشی ترکیب اطلاعات، خواندن مبنی بر استراتژی

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله:

تاریخ دریافت: جمعه، ۱۳ دی ۱۳۹۸

تاریخ تصویب: دوشنبه، ۲۹ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله:

10.22049/jalda.2020.26730.1160

شابک الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شابک چاپی: ۵۹۱۸-۲۳۸۳



ساختار شبه گسسته تاثیر مساعدت تلفن همراه در تدریس کلمات هم آیند بر توانایی

خواندن زبان آموزان انگلیسی

مهرناز جمشیدی (نویسنده مسئول)،

دانشجوی ارشد در TEFL

دانشگاه آزاد اسلامی کرج، کرج، ایران

mehrjam67@yahoo.com

زهره محمدی زوزاق،

دانشیار ترجمه انگلیسی، گروه ترجمه و تدریس انگلیسی،

دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرج، کرج، ایران

zohreh.zenooz@gmail.com

چکیده

هدف از این تحقیق، پی بردن به تاثیر مساعدت تلفن همراه در تدریس کلمات هم آیند بر توانایی خواندن زبان آموزان انگلیسی ایرانی می باشد. برای این منظور، یک آزمون به عنوان آزمون مهارت به زبان آموز سطح متوسط داده شد. بعد از یکسان سازی، دانش آموز مونث و مذکر در محدوده سنی ۱۴ تا ۲۵ سال از یک آموزشگاه واقع در کرج به عنوان شرکت کنندگان در گروه آموزشی و دانش آموزان مونث و مذکر در محدوده سنی ۱۶ تا ۳۰ سال از آموزشگاه دیگری در کرج به عنوان شرکت کنندگان گروه کنترل انتخاب شدند. یک آزمون خواندن به عنوان پیش آزمون مورد استفاده قرار گرفت تا توانایی خواندن شرکت کنندگان را اندازه گیری کند. شرکت کنندگان در گروه آزمایشی، تدریس کلمات هم آیند با مساعدت تلفن همراه از طریق بازی را دریافت کردند در حالی که شرکت کنندگان در گروه کنترل تدریس کلمات هم آیند موجود در بازی را از طریق معلم و داخل کلاس دریافت کردند. برای پی بردن به تاثیر مساعدت تلفن همراه در تدریس کلمات هم آیند، یک پس آزمون، مشابه پیش آزمون به شرکت کنندگان داده شد. یک مستقل برای مقایسه میانگین گروههای کنترل و آزمایشی بر پیش آزمون و پس آزمون توانایی خواندن انجام شد. نتایج نشان داد که گروه آزمایشی پس از دریافت تدریس کلمات هم آیند با مساعدت تلفن همراه به طور قابل توجهی عملکرد بهتری نسبت به گروه کنترل در پس آزمون توانایی خواندن داشتند. با توجه به یافته‌های این مطالعه، نتایج به دست آمده به معلمان، زبان آموزان، و تدوین کنندگان مطالب درسی کمک خواهد کرد تا آگاهی بیشتری در مورد تاثیر مساعدت تلفن همراه در تدریس کلمات هم آیند بر توانایی خواندن به دست آورند. به علاوه این مطالعه چندین پیشنهاد برای مطالعات آینده ارائه می دهد.

واژه‌گان کلیدی: فراگیری زبان انگلیسی به کمک تلفن همراه، کلمات هم آیند، توانایی خواندن، درک مطلب،

زبان دوم

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله:

تاریخ دریافت: پنجشنبه، ۱۸ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ تصویب: سه شنبه، ۶ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله:

10.22049/JALDA.2020.26827.1176

شاپای الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شاپای چاپی: ۵۹۱۸-۲۳۸۲



درام سینک آشپزخانه و طبیعت گرایی: تئاتر انگلیس پس از جنگ

نازیلا حیدرزادگان (نویسندهٔ مسئول)،

استادیار زبان و ادبیات انگلیسی،

گروه زبان و ادبیات غربی، دانشگاه کارابوک، کارابوک، ترکیه

naziheidarzade@yahoo.com

nazilaheidarzagagan@karabuk.edu.tr

زینب کوری بلدیز،

دانشجوی کارشناسی ارشد زبان و ادبیات انگلیسی،

گروه زبان و ادبیات غربی، دانشگاه کارابوک، کارابوک، ترکیه

Znp@hotmail.com

چکیده

مقاله حاضر، درام سینک آشپزخانه و طبیعت گرایی، به بررسی یک جنبش فرهنگی می‌پردازد که ابراز سرخوردگی هنرمندانی چون آرنولد و سکر، جان آزبورن، و شلا دلانی در دورهٔ پس از جنگ از طریق تئاتر را نشان می‌دهد که واقعیت زندگی آنهاست. دورهٔ ۱۹۵۶-۱۹۶۵ را می‌توان دوره‌ای دانست که تئاتر انگلیس پس از جنگ را بررسی می‌کند که مربوط به تحولات فرهنگی، اجتماعی، و سیاسی پس از جنگ است. در این دوره، نمایشنامه‌نویسان موضعی اجتماعی اتخاذ می‌کنند که منعکس کنندهٔ تجربیات روزانهٔ طبقهٔ کارگر است که در آن زمان دچار تحولات اجتماعی و سیاسی می‌شوند. به دنبال پیامدهای مخرب جنگ، تغییرات اجتماعی، مذهبی، و سیاسی منجر به بیکاری، ناامنی، و سرخوردگی در جامعه به ویژه در بین جوانان تحصیلکرده شده که از جنگ بازگشتند. درام آشپزخانه نوعی نمایشنامهٔ عجیب در میان نمایشنامه‌هایی است که در قالب موج جدید رئالیسم انگلیس نوشته شده است؛ این نوع نمایش‌های طبیعت گرایی، زندگی داخلی و عادی را روی صحنه می‌برد.

واژه‌گان کلیدی: مردان جوان عصبانی، آرنولد و سکر، جان آزبورن، شلا دلانی، و تئاتر پساجنگ

اطلاعات مقاله

تاریخچهٔ مقاله:

تاریخ دریافت: شنبه، ۶ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ تصویب: چهارشنبه، ۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسهٔ دیجیتال مقاله: 10.22049/JALDA.2020.26818.1172

شاپای الکترونیکی: ۲۳۸۳-۲۴۶۰ شاپای چاپی: ۵۹۱۸-۲۳۸۳



تعیین کننده‌های انگیزشی تغییر زبان در کلاسهای آموزشی زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی در ایران

شهلا ناظری (نویسندهٔ مسئول)،

دانشجوی ارشد در آموزش زبان انگلیسی،
دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز، ایران
nazeri.shahla74@gmail.com

داود امینی،

استادیار آموزش زبان انگلیسی (تسول)،
گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز، ایران
davoudamini2014@gmail.com

فرزاد سلحشور،

استادیار زبانشناسی کاربردی،
گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز، ایران
farzad.salahshoor@gmail.com

چکیده

تغییر زبان، یک موضوع مهم در حوزهٔ زبان‌شناختی-اجتماعی، از زمان‌های گذشته در تحقیقات مرتبط با جوامع دو زبانه و چند زبانه مورد توجه قرار گرفته است. این پدیدهٔ جالب برای اولین بار توسط هوگن (۱۹۵۶) مطرح شد و بعدها گروسجان (۱۹۸۲) این پدیده را تغییر زبان نام گذاری و تعریف نمود. علی‌رغم این‌که تغییر زبان در موقعیتهای دوزبانه و چندزبانه اجتناب ناپذیر است، اما نقش و تعیین کننده‌های انگیزشی آن در کلاسهای زبان بعضی اوقات نادیده گرفته می‌شود. هدف مقاله پیش رو تحقیق دربارهٔ عوامل انگیزشی تغییر زبان در کلاسهای آموزش زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی است. در این تحقیق ۴۰۰ شرکت کننده شامل ۳۷۴ نفر زبان آموز و ۲۶ نفر مدرس مشارکت داشته‌اند. داده‌ها از طریق پرسشنامه، چک لیست نظارت، و سوالات مصاحبه‌ای، که همگی بر مبنای چارچوبهای هایمز (۱۹۸۶)، پاپلیک (۱۹۸۰)، مایرز-اسکاتن (۱۹۸۹)، بلوم و گمپرز (۱۹۷۲)، و گمپرز (۱۹۸۲) طراحی شده‌اند، جمع آوری شده و توسط نرم افزار SPSS ورژن ۲۰ تجزیه و تحلیل شدند. یافته‌ها حاکی از آنست که کمک به شنونده برای فهمیدن بهتر، شفاف سازی، و بررسی درک مخاطب از مهمترین عوامل انگیزشی استفاده از تغییر زبان در کلاس است.

واژه‌گان کلیدی: تغییر زبان کلاسی، عوامل انگیزشی، آموزش زبان انگلیسی به‌عنوان زبان خارجی، کلاسهای زبان، ایران

اطلاعات مقاله

تاریخچهٔ مقاله:

تاریخ دریافت: چهارشنبه، ۱۰ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ تصویب: چهارشنبه، ۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله:

10.22049/jalda.2020.26812.1171

شاپای الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شاپای چاپی: ۵۹۱۸-۲۳۸۳



مطالعهٔ پسااستعماری در سه‌گانهٔ لینگارد جوزف کنراد

احد مهروند (نویسندهٔ مسئول)،

دانشیار ادبیات انگلیسی، گروه زبان و ادبیات انگلیسی،

دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز، ایران

ahadmeh@yahoo.com

شیوا طالبی،

کارشناس ارشد ادبیات انگلیسی، گروه زبان و ادبیات انگلیسی،

دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز، ایران

ta.shiva93@gmail.com

چکیده

آثار تحسین‌شدهٔ کنراد از دورهٔ میانهٔ او به‌طور کامل از چندین منظر، از جمله منظر پسااستعماری، مورد مطالعه قرار گرفته است، در حالی که رمان‌های دورهٔ اولیهٔ او به دلیل خصوصیت به‌اصطلاح «نامتوازن‌شان» به نوعی مورد غفلت واقع شده‌اند. برجسته‌ترین آثار در میان رمان‌های اولیهٔ کنراد سه‌گانهٔ لینگارد است، سه رمان اولیهٔ او که بر اساس تکرار شخصیت کاپیتان تام لینگارد و رابطه‌اش میان غربی‌ها و شرقی‌ها در یک منطقهٔ تماس می‌باشند که در آن هر دو فرهنگ با یکدیگر برخورد می‌کنند. مطالعهٔ پسااستعماری این رمان‌ها می‌تواند تلاش کنراد را در تغییر منطق امپریالیستی دوگانهٔ زمان خود آشکار کند که غرب را در موقعیت قدرت قرار می‌داد. عناصر پسااستعماری در این سه‌گانه را می‌توان با استفاده از نظریه‌های هومی بابا مانند نظریه‌های کلیشه، تردید، تقلید، و ناجوری مطالعه کرد تا این ادعا را به اثبات برسانیم که در سه‌گانهٔ لینگارد سخن کنراد ضد نژادپرستانه و در تضاد با منطق امپریالیستی قرن نوزدهم است، چرا که سعی وی بر آن است تا این مسایل را در سه‌گانهٔ مذکور به چالش بکشد.

واژگان کلیدی: ناجوری، تردید، تقلید، کلیشه، دیگری‌سازی، سه‌گانهٔ لینگارد جوزف کنراد

اطلاعات مقاله

تاریخچهٔ مقاله:

تاریخ دریافت: جمعه، ۱۲ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ تصویب: جمعه، ۹ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسهٔ دیجیتال مقاله: 10.22049/jalda.2020.26069.1173

شابای الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳-شابای‌جایی: ۵۹۱۷-۲۳۸۳



مدل توانش ژانری نویسندگان مقالات انگلیسی: با استفاده از رویکرد فراترکیب کیفی

سعیده محمدی،

دکتری در زبان‌شناسی کاربردی، دانشگاه فرهنگیان زنجان،

پردیس شهید بهشتی، زنجان، ایران

چکیده

تجزیه و تحلیل ژانر به‌عنوان یک حیطه مورد توجه در دهه‌های اخیر، شامل بررسی برخی ویژگی‌های زبان‌شناختی می‌باشد که توسط یک اجتماع گفتمانی خاص مورد استفاده قرار می‌گیرد. مقاله تحقیقی یکی از ژانرهای است که در زمینه نگارش آکادمیک بطور وسیع مورد بررسی قرار گرفته است و با برخی گام‌های بلاغی و گفتمانی به‌منظور رسیدن به یک هدف ارتباطی نمود می‌یابد. این مطالعه با هدف ارائه مدلی برای توانش الگوهای ژانری قابل استفاده در نوشتن مقالات تحقیقی در رشته‌های مختلف انگلیسی با اهداف علمی انجام شد. به این منظور، روش فراترکیب کیفی (والش و داون، ۲۰۰۵) به‌عنوان روش تحقیق مورد استفاده قرار گرفت. فرایند فراتلفیق چهارچوب گذاری شد و ادبیات موجود در مورد مدل‌های مختلف گام‌های ژانری ارائه شده برای بخش‌های مختلف مقاله تحقیقی بررسی شد. ۳۹۱ چکیده مرتبط و ۳۵۴ مقاله کامل انتخاب و غربالگری شد و تعداد ۲۶ مطالعه برای ورود به بررسی نهایی تایید شد. پس از آن، تفسیر تقابلی برای دستیابی به مضامین و مفاهیم نهفته در مدل کلی انجام شد. به طور خاص، یک استراتژی کدگذاری موضوعی برای تلفیق شواهد کیفی منتخب استفاده شد. سپس، تم‌ها و دسته‌بندی‌های به دست آمده مختلف برای استخراج ابعاد اصلی مدل توانش الگوهای ژانری نگارش مقالات تحقیقی تلفیق شدند. سرانجام، چهار مضمون اصلی برای این مدل بدست آمدند: توانش ژانری نگارش چکیده در مقالات تحقیقی، توانش ژانری نگارش مقدمه در مقالات تحقیقی، توانش ژانری نگارش روش‌شناسی در مقالات تحقیقی، و توانش ژانری نگارش بحث و نتیجه‌گیری در مقالات تحقیقی. مدل جدید می‌تواند یک چهارچوب مرجع مشترک برای هدایت محققان در رشته‌های مختلف تحصیلی در درک و پیروی از ساختارهای ژانری مناسب در تولید گفتمان علمی مطلوب با قابلیت انتشار در مجلات بسیار معتبر باشد.

واژگان کلیدی: تحلیل ژانری، مقاله تحقیقی، توانش ژانری نگارش مقالات تحقیقی، انگلیسی برای اهداف علمی، فراترکیب

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله:

تاریخ دریافت: جمعه، ۱۲ اردیبهشت ۱۳۹۹

تاریخ تصویب: دوشنبه، ۱۲ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹

تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹

شناسه دیجیتال مقاله: 10.22049/jalda.2020.26822.1174

شماره الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شماره چاپی: ۵۹۱۸-۲۳۸۳



تحلیل فراگفتمانی منابع تعاملی در مقابل منابع ارتباطی در حوزه های علوم انسانی

فرناز صاحب‌خیر (نویسندهٔ مسئول)،

استادیار آموزش زبان انگلیسی، گروه آموزش زبان انگلیسی،
دانشگاه تبریز، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز، تبریز، ایران
fsahebkheir@iaut.ac.ir

مرجان وثوقی،

استادیار تسول، گروه آموزش زبان انگلیسی،
دانشگاه آزاد اسلامی، واحد سبزوار، سبزوار، ایران
vosoughee@iaus.ac.ir

چکیده

در مقاله حاضر، محققان مبادرت به کشف و بررسی وجود نشانگرهای فراگفتمانی در نوشتار مقالات دانشگاهی در میان دو گروه از نویسندگان بومی (انگلیسی زبان) و غیر بومی (فارسی زبان) کردند. برای این منظور، جمعاً بیست مقاله منتشر شده توسط محققان حوزه‌های علوم انسانی در مجلات بسیار مشهور به صورت تصادفی از پایگاه داده‌های اطلاعاتی شامل Science Direct، Noormagz، و Magiran انتخاب شده و تحلیل محتوایی برای کشف نشانگرهای فراگفتمانی بر اساس مدل هایلند (۲۰۰۵)، بر روی دو رشته اصلی نشانگرها شامل منابع ارتباطی و تعاملی انجام شد. نتایج نشان داد که منابع ارتباطی (۴۵٫۶۷٪) نسبت به منابع تعاملی بیشترین نسبت را در میان مقالات هر دو گروه گویندگان بومی و غیر بومی داشتند و تفاوت دو گروه در میان منابع تعاملی بیشتر رویت شد. در مقالات نوشته شده توسط محققان در محیط انگلیسی زبانان، نشانگرهای دیدگاهی (۱٫۲۱٪) و برای فارسی زبانان، نشانگرهای دخلیل کننده (۰٫۲٪) کمترین میزان را داشتند. در نهایت، گونه گونی دیگر نشانگرها در هر دو پیکره دارای مفاهیم آسیب شناسانه دیگری بود که مورد بحث قرار گرفت.

واژگان کلیدی: گفتمان دانشگاهی، مخاطب، مهارت‌های نگارش مقاله، نشانگرهای فراگفتمانی، مقالات تحقیقاتی

اطلاعات مقاله

تاریخچه مقاله :
تاریخ دریافت: جمعه، ۱۲ اردیبهشت ۱۳۹۹
تاریخ تصویب: سه‌شنبه، ۲ خرداد ۱۳۹۹
تاریخ انتشار: سه‌شنبه، ۲۷ خرداد ۱۳۹۹
تاریخ آنلاین: سه‌شنبه، ۲۰ خرداد ۱۳۹۹
شناسه دیجیتال مقاله : 10.22049/jalda.2020.26823.1175

شماره الکترونیکی: ۲۴۶۰-۲۳۸۳ شماره چاپی: ۵۹۱۸-۲۳۸۳